



Информация для цитирования:

Таюпова О. И. Популяризация медицинских знаний в немецком журнальном дискурсе в ракурсе языкового кода / О. И. Таюпова, И. М. Таюпова // Научный диалог. — 2023. — Т. 12. — № 7. — С. 121—140. — DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-7-121-140.

Tayupova, O. I., Tayupova, I. M. (2023). Popularization of Medical Knowledge in German Journal Discourse in Perspective of Language Code. *Nauchnyi dialog*, 12 (7): 121-140. DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-7-121-140. (In Russ.).



Журнал включен в Перечень ВАК

DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-7-121-140

Популяризация медицинских знаний в немецком журнальном дискурсе в ракурсе языкового кода

Таюпова Ольга Ивановна^{1*}
orcid.org/0000-0003-1812-5111
доктор филологических наук,
профессор
кафедры немецкой
и французской филологии,
***корреспондирующий автор**
o.tayupova@mail.ru

Таюпова Ирина Маратовна²
orcid.org/0000-0002-9434-1441
кандидат медицинских наук, доцент
кафедры акушерства и гинекологии
tayupova_im@mail.ru

¹ Уфимский университет
науки и технологий
(Уфа, Россия)

² Башкирский государственный
медицинский университет
(Уфа, Россия)

Popularization of Medical Knowledge in German Journal Discourse in Perspective of Language Code

Olga I. Tayupova^{1*}
orcid.org/0000-0003-1812-5111
Doctor of Philology, Professor,
Department of German
and French Philology,
***Corresponding author**
o.tayupova@mail.ru

Irina M. Tayupova²
orcid.org/0000-0002-9434-1441
PhD in Medicine, Associate Professor,
Department of Obstetrics and Gynecology
xiongh@sjtu.edu.cn

¹ Ufa University
of Science and Technology
(Ufa, Russia)

² Bashkir State
Medical University
(Ufa, Russia)

© Таюпова О. И., Таюпова И. М., 2023

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Проведено исследование языкового кода, задействованного в медицинских научно-популярных текстах немецкого журнального дискурса. В качестве эмпирического материала привлекаются интервью, краткие новостные тексты и статьи на медицинскую тематику. Показано, что используемый арсенал средств современного немецкого языка нацелен в своей совокупности на реализацию коммуникативно-прагматических функций текстов научно-популярного дискурса. Отмечается, что ведущими из них являются функции информирования, воздействия и убеждения целевой аудитории. Установлено, что вербальные средства различных языковых уровней, а также ряд стилистических приемов (инверсия, парцелляция, аллюзия, метафора, метонимия, персонификация) не только передают медицинские знания широким слоям населения, но и транслируют с учетом возрастных особенностей адресатов сведения о национально-культурной специфике Германии, ее достижениях в области медицины, выполняя также просветительскую функцию и стремясь добиться эмоциональной вовлеченности читателя в сложный контент. Актуальность исследования обусловлена растущим интересом непрофессиональных участников медиамедицинской коммуникации к процессам самодиагностики и самолечения. Определён прагматический потенциал структурно-композиционных особенностей, в том числе кликабельных заголовков, и языковых средств, благодаря которым формируется особая медиамедицинская картина мира.

Ключевые слова:

популяризация медицины; немецкий журнальный дискурс; функции научно-популярного медицинского медиатекста.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

A study was conducted on the language code used in medical popular science texts in German journal discourse. Interviews, brief news texts, and articles on medical topics are used as empirical material. It is shown that the arsenal of modern German language resources is aimed at implementing communicative-pragmatic functions of popular science discourse texts as a whole. It is noted that the leading functions among them are informing, influencing, and persuading the target audience. It is established that verbal means of different linguistic levels, as well as a number of stylistic devices (inversion, parcelling, allusion, metaphor, metonymy, personification), not only convey medical knowledge to wide segments of the population but also transmit information about the national-cultural specifics of Germany and its achievements in medicine, taking into account the age characteristics of the addressees, also performing an educational function and seeking to achieve emotional involvement of the reader in complex content. The relevance of the study is due to the growing interest of non-professional participants in media-medical communication in the processes of self-diagnosis and self-treatment, which require mastering various medical knowledge. The novelty of the research lies in determining the pragmatic potential of structural-compositional features, including clickable headlines, and linguistic means, thanks to which a special media-medical picture of the world is formed.

Key words:

the popularization of medicine; German journal discourse; functions of popular science medical media texts.

Популяризация медицинских знаний в немецком журнальном дискурсе в ракурсе языкового кода

© Таюпова О. И., Таюпова И. М., 2023

1. Введение = Introduction

К проблеме языковых средств, используемых в письменной медиакоммуникации применительно к научно-популярному, или наивному, научному дискурсу, ученые начали обращаться только в последней трети XX века, и с этого времени данный вопрос находит отражение в трудах отечественных и зарубежных исследователей. Это вызвано, с одной стороны, активным развитием медиалингвистики как одного из современных лингвистических направлений, изучающего прежде всего функционирование языка в медиасфере, при этом рассматривается совокупность печатных, аудиовизуальных и сетевых медиа [Добросклонская, 2020; Шмелева, 2016, с. 221; Perrin, 2015], в том числе в преломлении к культурным факторам [Krah, 2017]. С другой стороны, изучение указанного вопроса коррелирует, во-первых, с поступательным развитием теории текста с учетом его различных типов, видов, жанров, активно функционирующих в обыденной медиакоммуникации [Lenk, 2021], во-вторых, с растущим интересом к теории медиадискурса и его субдискурсов в аспекте категории вариативности [Таюпова, 2022, с. 443; Burger, 2014].

В рамках современной антропоцентрической парадигмы языковые средства становятся объектом пристального внимания с осознанием роли популяризации науки в свете, например, адресных стратегий в научно-популярном дискурсе [Гукосьянц, 2023, с. 117] либо категорий научно-популярного текста и сущности его отдельных видов [Жаббарова, 2015], а также в ракурсе медиатизации науки и растущего речепотребления в СМИ [Олейников и др., 2022, с. 374]. Установление специфики языковой картины мира в немецком медицинском научно-популярном медиадискурсе обусловлено необходимостью углублённого изучения, с одной стороны, различных дискурсов и их гибридности, с другой — различных видов медиатекстов, актуализирующих научно-популярные знания.

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

В настоящем исследовании эмпирическим материалом послужили тексты, размещённые в таких немецких медицинских научно-популярных журналах,

как «Spektrum der Wissenschaft», «Gesundheit und Wissenschaft», в общественно-информационном еженедельнике «Der Spiegel», в журнале для молодежи «Vitamin.de», а также публикации на медицинскую тематику, представленные в ежедневном электронном издании немецкого информационного агентства Deutsche Presse-Agentur (dpa) [Deutsche], благодаря которым формируется особая медиакартинка мира как модель объективной реальности.

Непосредственным объектом исследования является языковой код, задействованный в процессе актуализации информации в текстах интервью, в том числе квази-интервью, кратких новостных текстах и статьях, относящихся к научно-популярному дискурсу. Предмет исследования — языковые средства, свидетельствующие, с одной стороны, о полидискурсивности, наблюдаемой в немецкоязычной медицинской научно-публицистической медиакommunikation, а с другой — об использовании лингвокультурологического потенциала, в своей совокупности данные средства способствуют репрезентации коммуникативно-прагматических функций медицинских медиатекстов.

Выбор научных методов анализа, использованных в работе, обусловлен её целью, конкретными задачами и характером эмпирического материала. К числу таких методов относятся контент-анализ, дискурс-анализ, лингвостилистический анализ, метод сплошной выборки, а также приёмы лингвокультурологической интерпретации языкового кода медицинских медиатекстов. Привлекаются данные, установленные в процессе развития теории коммуникации и теории текста, дискурсологии, прагмалингвистики, теории лингвистической референции, стилистики, теории вариативности, социолингвистики.

В зависимости от конкретного этапа анализа используются методы семантической и прагматической интерпретации. Применяется также сопоставительный метод изучения отдельных текстов, заключающийся в регистрации ведущих и факультативных средств современного немецкого языка, используемых в процессе популяризации медицинской науки в немецком журнальном дискурсе. Благодаря интеграции названных методов обеспечивается комплексный подход к изучению медиатекстов как инструментов научной популяризации.

Говоря об особенностях популяризации медицинских знаний в медиасфере, отметим, что активное взаимодействие публицистики как важнейшей составной части СМИ со сферами не только политики, культуры, спорта, но и науки [Jaki et al., 2016], в том числе медицинской, связанной с концептом ЗДОРОВЬЕ на бытовом уровне в различных ракурсах, например здорового питания [Таюпова, 2015], потребовало углубить понимание современного публицистического языка. В зависимости от научной сфе-

ры формируются те или иные научно-популярные дискурсы, основополагающими среди которых являются гуманитарный научно-популярный и естественно-научный популярный дискурсы с более детализированным подразделением, например, на экологический научно-популярный или медицинский научно-популярный медиадискурсы [Коренева, 2021; Лядова, 2022; Таюпова, 2019, с. 643; Шамне и др., 2018; Jaki et al., 2016]. Последний благодаря медиатизации позволил предоставить населению широкий доступ к медицинской информации в глобальном масштабе.

Справедливо поднимая вопрос о вторичности научно-популярных текстов [Лядова, 2022, с. 21], исследователи заостряют внимание, в частности, на некоторых особенностях лексического и грамматического состава медицинского научно-популярного дискурса, выявленных на материале разных языков и различных видов текстов, задействованных в его сфере [Шамне и др., 2018; Коренева, 2021, с. 93; Шмелева, 2016; Филлипс и др., 2004].

Необходимость исследования механизма популяризации знаний в области современной медицины и её достижений, направленных на сохранение и поддержание здоровья населения, не подлежит сомнению. Она обусловлена стремлением выявить роль ресурсов языка, используемых при кодировании информации в массмедийных научно-популярных текстах конкретной страны, поскольку популяризация науки стала одним из основных трендов современного развития всех национальных средств массовой информации в связи с большой социальной значимостью научных знаний.

В силу последних событий, связанных не только с массовым распространением и с вновь и вновь возвращающимися волнами COVID-19, но и с всплеском тех или иных серьёзных инфекционных и неинфекционных заболеваний, существенно подрывающих иммунитет человека, становится очевидно, насколько важно оперативно донести медицинские знания до широкой публики, принимая во внимание возраст адресата и степень его подготовленности к восприятию предлагаемой в медицинском медиатексте информации.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

3.1. Особенности немецких журнальных текстов медицинского научно-популярного медиадискурса с позиции их структурно-композиционных характеристик

Исследуя феномен медиамедицинского научно-популярного дискурса, подчеркнем, что в его рамках осуществляется распространение медицинских знаний в современной и доступной форме для широкого круга людей, имеющих определенный уровень подготовленности для получения информации, который достигнут ими в процессе их социализации в обществе.

Отметим, что именно Германия обладает самым серьезным опытом в сфере специализированных медицинских журналов, поскольку данный тип изданий зародился в этой стране [Чукаева, 2010, с. 3], что связано в том числе с уровнем развития медицины в Германии. Уже в 1846 году в стране для широкой публики стал издаваться журнал «Стоматолог», носивший научно-популярный характер [Финк, 2019, с. 161—163; Faulstich, 2004].

Анализ показал, что исследуемый нами дискурс демонстрирует разнообразие видов текстов, читая которые адресат, как правило, не имеющий специализированных медицинских знаний, знакомится с медицинской терминологией, базовыми понятиями наивного медицинского дискурса, формируя собственное мнение относительно той или иной проблемы, затрагиваемой в публикациях. Последние могут иметь форму квази-диалогов с читателями и предваряются в этом случае репликой: *Hier bieten wir Fragen und Antworten in leichter Sprache* (Здесь мы предлагаем вопросы и ответы простым языком)¹ [Wie lassen..., 2020, S. 3].

Несомненно, это свидетельствует о намерении адресанта преобразовать специализированные знания в области медицины как сложного контента, переведя их на язык малоподготовленного адресата, вызвав определенные эмоции, приняв во внимание его опыт и превратив скучные научные данные в интересную и понятную информацию. В немецком журнальном дискурсе весьма распространены вопросно-ответные блоки, которые как оригинальный формат популяризации медицинских знаний превращают монологическую речь в диалогическую, побуждая адресата следить за логикой изложения. Привлекая внимание читателей и оживляя повествование, вопросно-ответный ход придает тексту яркую выразительность.

Помимо упомянутого варианта композиционной структуры анализируемых научно-популярных текстов, возможно также выделение в публикации отдельных микротекстов, которые имеют соответствующие заголовки. Так, например, в статье под заголовком *Die „Stopfleber“ wird die Krankheit der Zukunft* («Фуа-гра» становится болезнью будущего), опубликованной в научно-популярном журнале в сфере медицины, питания и натуральных лекарственных средств *Gesundheit & Wissenschaft*, имеется несколько подзаголовков, которые демонстрируют разнообразие средств стилистического синтаксиса, например, номинативные конструкции, способствующие лаконичности изложения и повышающие интерес потенциальных читателей: *Alarmsignale einer überbelasteten Leber* (Тревожные сигналы перегруженной печени); *Chronische Leberentzündung* (хроническое воспаление печени); сегментацию, а также стилистическую фигуру олицетворения: *Die*

1 Здесь и далее перевод наш. — О. Т.

gute Nachricht: Die Leber kann sich selbst heilen (Хорошая новость: печень может лечить себя сама), что позволяет не только кратко и доступно сообщить адресатам значительный объем информации, но и эмоционально их заинтересовать [Die „Stopfleber“..., 2023]. Как известно, *фуа-гра* происходит от французского *foie gras* — жирная печень.

Отметим также несомненную роль целевой аудитории, влияющей на структурно-композиционные характеристики немецких журнальных текстов медицинского научно-популярного медиадискурса.

3.2. Заголовочный комплекс в медийном медицинском научно-популярном тексте

Исследуя средства современного немецкого языка, задействованные в печатных журнальных публикациях научно-популярного медицинского дискурса, отметим прежде всего их заголовки и подзаголовки как сильные позиции в тексте. Так, предпринимая попытку как можно больше привлечь внимание читателей, их заинтересовать, убедить в серьезности сообщаемой информации, автор научно-популярной статьи, опубликованной в журнале «Der Spiegel», Генрик Эндерляйн (Henrik Enderlein), президент и профессор частной аккредитованной высшей школы политической экономики Hertie School (Школа Херти), использует в качестве её заголовка название одного из романов известного немецкого писателя Рудольфа Дитцена, писавшего под псевдонимом Ганса Фаллады, а именно: *Jeder stirbt für sich allein* (Каждый умирает в одиночку) [Enderlein, 2020, S. 87].

Употребление в вышеприведенном примере аллюзии (от лат. *Allusiedere* — намекать, подшучивать), сущность которой как стилистической фигуры заключается в данном случае в намеке на известное литературное произведение, несомненно, наполняет научно-популярную статью новыми смыслами, придавая тексту оттенок иронии и сарказма. Благодаря этому достигается эмоциональная вовлеченность адресата, некоторая интрига, свойственная прежде всего текстам публицистического и художественного дискурсов. Такой заголовок медицинской научно-популярной статьи, полностью повторяющий название известного художественного произведения, не остается без внимания читателей.

Другие проанализированные нами заголовки статей не менее оригинальны и имеют, например, форму вопросительного предложения: *Wie lassen sich Varianten von Sars-CoV-2 überwachen?* (Как можно отслеживать варианты Sars-CoV-2?) [Wie lassen..., 2020]. Прямой вопрос, используемый не только в качестве заголовка, но и подзаголовка, привлекает внимание потенциальных читателей, подготавливая их к восприятию текста и побуждая искать ответы. Благодаря средствам стилистического синтаксиса, являющегося эффективной техникой, заголовок притягивает внимание адресата.

Кроме того, могут использоваться весьма пространные заголовки, состоящие из двух высказываний. Отсутствие в заголовке традиционного минимализма призвано привлечь внимание читателей. Развернутый заголовок — это специфичный прием для научно-популярных статей в сфере медицины: *Die Pandemie ist das große Thema für den Gesundheitsminister — auch beim Besuch in Jerusalem. Doch er will auch israelische Impulse für die alltägliche Versorgung aufnehmen* (Пандемия является важной темой для министра здравоохранения — также во время визита в Иерусалим. Кроме того, он хотел бы перенять опыт Израиля по решению повседневных вопросов) [Die Pandemie..., 2022].

В последнем случае речь идет об итогах встречи министра здравоохранения Германии Карла Лаутербаха со своим израильским коллегой Нитцаном Горовицем, прошедшей в Иерусалиме. В приведённом выше двухкомпонентном заголовке используется парентеза *auch beim Besuch in Jerusalem*, сообщающая адресатам дополнительные сведения; разговорно окрашенная конструкция *Doch er will auch israelische Impulse für die alltägliche Versorgung aufnehmen*, в которой употребляется инверсия. При этом заголовок помогает читателям ориентироваться в медиапоток благодаря лексическим единицам, очерчивающим проблематику публикации, ср.: *die Pandemie* (пандемия), *Gesundheitsminister* (министр здравоохранения), *israelische Impulse* (опыт Израиля).

Некоторые заголовки в медиамедицинском дискурсе весьма образны и эмоционально окрашены благодаря персонификации, являющейся одним из эффективных художественных приемов, напрямую связанных не только с художественным дискурсом, но и с мифологическим и религиозным дискурсами, а также с дискурсом сказок, ср.: *Covid-19 ist noch da* (Ковид-19 еще не ушел) [Covid-19..., 2022, S. 23].

Помимо этого, к заголовочному комплексу в научно-популярных текстах, как правило, относится предтекст, который предваряет основной текст и в ряде случаев содержит ряд прямых вопросов, последовательно обсуждаемых в публикации, например: *Weiterhin sterben jeden Tag hunderte Menschen in Deutschland an den Folgen von Covid-19. Wie gefährlich sind neue, ansteckendere Varianten von Sars-CoV-2? Wie gelingt eine Virusüberwachung auch hier zu Lande? Sollten Schulen und Kitas öffnen?* (По-прежнему умирают ежедневно сотни людей от последствий Covid-19. Насколько опасны новые, заразные варианты ковида? Как передаются вирусы в стране? Должны ли быть открыты школы и детские сады?) [Wie lassen..., 2020].

Отметим важную роль приведенного компактного лида, являющегося весьма эффективным в плане ориентира читателей в предлагаемом им медиапоток. Анализируемый предтекст завершается следующим по-

вестовательным предложением, в котором приводится информация об авторах медицинского научно-популярного квази-интервью: *Die wichtigsten Antworten zum Coronavirus von Lars Fischer, Alina Schadwinkel, Annika Röcker und Daniela Mocker* (Самые важные ответы о коронавирусе от Ларса Фишера, Алины Шадвинкель, Анники Рёкер и Даниэлы Мокер) [Ibid.].

Вышеперечисленные персоны являются известными журналистами Германии, которые, имея соответствующее университетское образование по профилю Wissenschaftsjournalismus (научная журналистика), занимаются освещением вопросов, связанных с популяризацией медицинских знаний.

3.3. Лексико-грамматические средства

С точки зрения лексических средств, используемых в научно-популярных текстах, отметим их чрезвычайное разнообразие и принадлежность различным дискурсам, что свидетельствует о полидискурсивности медицинских научно-популярных публикаций, являющейся результатом интердискурсивности как процесса [Белоглазова, 2009, с. 67; Иерусалимская, 2016, с. 55].

Так, в статье, посвященной дегенеративному заболеванию головного мозга человека [Parkinson..., 2022], наблюдаются признаки собственно научного медицинского дискурса, в частности, названия болезней, в которых задействованы антропонимы: *Parkinson-Krankheit* (болезнь Паркинсона), *Alzheimer-Krankheit* (Альгеймер), их классические симптомы *Muskelzittern* (дрожание мышц), *die zweithäufigste neurologische Störung* (второе по распространенности неврологическое заболевание); общенаучные термины: *Nervenzellen* (нервные клетки), *Gehirn* (мозг), *im fortgeschrittenen Stadium* (на прогрессирующей стадии), *Betroffene* (заболевшие); лексические единицы, относящиеся к общекишным: *ein Absterben* (отмирание), *Stadium* (стадия), *Menschen* (люди), *reglos* (неподвижный).

С обиходно-разговорным, художественным, а также публицистическим дискурсами коррелируют инверсия и нарушение традиционной для немецкого языка рамочной конструкции: *Verursacht werden die Beeinträchtigungen der Bewegungskontrolle durch ein fortschreitendes Absterben von bestimmten Nervenzellen im Gehirn* (Причина нарушений контроля над движением обусловлена прогрессирующим отмиранием определенных нервных клеток в мозге [Ibid.]. Благодаря выдвиганию на первое место в высказывании изменяемой части сложного глагольного сказуемого *verursacht* тексту придется окраска разговорной речи, понятной и привычной читателю. Наличие рамочной конструкции затрудняет в известной степени декодирование текста, поэтому в тексте порядок слов регулируется не формальными установками, а функциональными и когнитивными, которые способствуют его адекватному восприятию адресантом.

В синтаксическом плане с общенаучным дискурсом данный текст сближают распространенное определение *Die auch Schüttellähmung genannte Parkinson-Krankheit* (болезнь Паркинсона, названная также дрожательным параличом); пассивные конструкции, поскольку важен не производитель действия, а прежде всего само действие: *produziert wird* (производится).

В следующей научно-популярной статье, посвященной раскрытию особенностей вакцин от коронавируса, произведенных различными фармацевтическими фирмами, также используются медицинские термины: *Impfstoffe* (вакцины), *Immunreaktion* (иммунная реакция), *der genetische Code* (генетический код), название болезни *Covid-19* (ковид-19), а также онимы, представляющие собой названия известных фармацевтических фирм: *Moderna* (Модерна), *Pfizer* (Пфайзер), *Biontech* (Бионтех).

К признакам общенаучного дискурса относятся, например, такие термины, как *chemisch* (химический), *das Molekül* (молекула), к общелитературным лексическим единицам — *Anfang und Ende* (начало и конец), *Bausteine* (строительный материал).

С точки зрения синтаксиса отметим наличие конструкций, специфичных для собственно научного дискурса и в известной степени способствующих краткости изложения информации. С этой целью заострим внимание на распространенном определении *Zwei der derzeit bereits eingesetzten Impfstoffe* (букв. Две из к настоящему времени применяемых вакцин); на пассивной конструкции с модальным глаголом *hergestellt werden kann* (может производиться), использование которой обусловлено намерением адресанта сосредоточить основное внимание потенциальных читателей на описании процесса, действия, иначе — на пациенсе. Отметим также наличие инфинитивных конструкций с *um ... zu*: *um die starke Immunreaktion abzumildern* (чтобы смягчить сильную иммунную реакцию). Кроме того, авторы для аргументации своей точки зрения, достижения доступности и убедительности изложения медицинской информации в медиа используют конструкцию *einerseits..., zum anderen* (с одной стороны..., с другой...), благодаря которой достигается известная доходчивость изложения в целом довольно непростого контента. Названное вводное сочетание указывает на порядок изложения мыслей и может трактоваться как мыслительная конструкция.

Заостряя внимание на лексико-грамматических средствах, используемых в медицинских научно-публицистических статьях, адресованных молодежи в журнале «Vitamin.de», отметим, что данные публикации, выполняющие с учетом целевой аудитории в известной степени учебно-просветительскую функцию, повествуют о выдающихся немецких ученых-медиках, их открытиях и научных разработках. Благодаря этому научные сведения уже не являются абстрактными, а получают некий конкретный

облик и эмоциональную составляющую, коррелируя с национальными достижениями немцев в области медицины. Так, в научно-популярной статье, где речь идет об известном немецком враче Георге Гаасе и открытии им метода диализа, на основе которого осуществляется искусственное очищение крови у людей, используются самые распространенные медицинские термины: *Nieren* (почки), *Mediziner* (медики), *das Blut* (кровь), *die Reinigung des Blutes* (очищение крови), *Medizin* (медицина), *Giftstoffen* (отравляющие вещества), *künstliche Organe* (искусственные органы); общенаучные понятия *der Erfinder* (изобретатель); общекижные слова *funktionieren* (функционировать) [Georg Haas..., 2019].

С разговорно-окрашенным стилем изложения с точки зрения использования морфологических средств коррелирует краткая форма указательного местоимения *dies*, ср.: *Um dies zu vermeiden* (чтобы избежать этого).

В синтаксическом плане с обиходно-разговорным дискурсом связано бессоюзное придаточное предложение условия *Funktionieren sie nicht* (Если они не функционируют), в котором опущен подчинительный союз *wenn* (если) и на первое место выдвигается сказуемое. Подобный стиль изложения характерен также для публицистического и художественного дискурсов. Наблюдается практически полный отказ от гипотаксиса, поэтому доминируют простые распространенные предложения, осложненные в ряде случаев лишь безличной конструкцией *um ... zu* (чтобы), являющейся полностью независимой и позволяющей точно выразить цель предпринимаемого действия. Активное употребление простых предложений придает анализируемому медиамедицинскому научно-популярному тексту динамичность и способствует краткости изложения.

Кроме того, в плане синтаксиса для языкового кода проанализированных нами научно-популярных публикаций характерно использование вводных слов и предложений связующего характера, например: *Wie die Forscher berichten,* (Как сообщают исследователи, ...) [Parkinson..., 2022].

Сделанная автором научно-популярной статьи ссылка на проводимые учеными исследования в области медицины и полученные ими научные данные, безусловно, добавляет убедительности изложению.

Рассматривая вопрос об использовании коммуникативных типов предложений, способствующих актуализации прагматических функций научно-популярных медиатекстов, отметим значительную частотность придаточных определительных, ср. *In Deutschland soll ... eine nächste große Kampagne mit neuen Impfstoffen in Gang kommen, die an aktuelle Omikron-Virusvarianten angepasst sind* (В Германии ... должна быть начата следующая широкая кампания с новыми вакцинами, адаптированными к текущим ва-

риантам вируса омикрона), и дополнительных придаточных предложений с подчинительным союзом *ob*: *Ob dieser Trend auf Dauer Bestand hat, hängt von mehreren Faktoren ab.* (Сохранится ли эта тенденция в долгосрочной перспективе, зависит от ряда факторов) [Die Pandemie..., 2022].

Согласно данным лингвистов [Lewandowski, 1994, S. 872], определительные придаточные предложения составляют 33 % всех придаточных предложений, используемых в корпусе текстов современного немецкого языка. Вместе с тем результаты исследований других ученых Германии [Auer, 2002, S. 137] свидетельствуют о том, что наиболее часто используемыми как в письменной, так и в устной речи являются дополнительные придаточные предложения, которые вводятся в текст при помощи подчинительного союза *dass* (что).

3.4. Стилистические средства

Анализ медиамедицинских научно-популярных публикаций с целью установления стилистической специфики кодирования их содержания, способствующей репрезентации коммуникативно-прагматических функций, свидетельствует о том, что в этих публикациях могут быть задействованы различные виды речи. Так, в уже упомянутой выше статье [Die Pandemie..., 2022] используется авторская речь, которая весьма образна и характеризуется наличием повтора, с одной стороны, буквального лексического, а с другой — варьированного *Corona-Krise — zu Corona — gegen Corona — Corona-Welle*; персонификации *Auch die Corona-Krise begleitete den Minister bei seinem Besuch* (Также коронакризис сопровождал министра во время его визита), способствующей, несомненно, повышению образности и, как следствие, запоминаемости текста. Благодаря тропу «олицетворение» коронавирусу приписываются свойства и признаки одушевлённых предметов, что явно способствует убеждению аудитории.

Специфично использование парентез, которые выявляются в заголовках (см. выше), в середине высказывания (*Die Maskenpflicht — auch in Bus und Bahnen — wurde Ende April abgeschafft* // Требование носить маску — также в автобусах и поездах — было отменено в конце апреля) и в конце высказывания (*Die beiden Minister vereinbarten zudem einen engeren deutsch-israelischen Austausch — auch von Experten und nicht nur zu Corona* // Оба министра также договорились о более тесном германо-израильском обмене — в том числе между экспертами, а не только по короне); аналитических конструкций (*auf Dauer Bestand hat* // сохранится в долгосрочной перспективе); метонимии (*Deutschland will beim weiteren Kampf gegen Corona die Zusammenarbeit mit Israel vertiefen* // Германия хочет активизировать сотрудничество с Израилем в дальнейшей борьбе с коронавирусом); метафоры (*nach lange schleppenden Impfungen* // после вялотекущих вакцина-

ций), в том числе военной метафоры (*Kampf gegen Corona* // борьба против коронавируса). Вышеперечисленные экспрессивные средства, в частности метафоры, способствуют адекватному пониманию и познанию действительности, окружающей человека, во всех ее проявлениях [Eroms, 2014; Matheson et al., 2018; Sandig, 2006].

Несомненно, область медицины является специфической, и тема борьбы с болезнями, имея вековые традиции [Мыльникова, 2021, с. 153], актуализируется в том числе благодаря военным метафорам. Последние появились еще в 80-е годы XIX века в связи с упоминанием группы микроорганизмов — бактерий, которых стали называть *Invasoren* (захватчики). Особо отметим в данном случае воздействующую функцию метафоры как высокоэффективного художественно-выразительного средства, употребление которого в роли доказательства с точки зрения формальной логики явно не вполне уместно, но вместе с тем в научно-популярном тексте, в связи с выполнением метафорой роли весомого аргументативного приема, весьма доходчиво и убедительно.

Во-вторых, возвращаясь к видам речи, обратим внимание на косвенную речь: *Israel sei immer vorangegangen, etwa beim Impfen* (Израиль всегда лидировал, например, когда речь шла о вакцинации). В ней представлена метонимия как перенос наименования с одного предмета или явления на другой на основе их смежности.

Наконец, в-третьих, в публикации приводится прямая речь министра здравоохранения Израиля, которая содержит разговорные частицы *ja*, *noch* — маркеры эмоционально окрашенной разговорной речи; парентезу *besonders Ältere* (особенно пожилых), благодаря которой читателям сообщается дополнительная информация и заостряется их внимание на определенном факте, ср.: „*Die Pandemie ist ja noch nicht vorbei*“, *sagte Lauterbach* («Пандемия еще не закончилась», — сказал Лаутербах); „*Es ist besser, sehr viele, besonders Ältere, früh zu impfen*“ («Многих людей, особенно пожилых, лучше вакцинировать раньше») [Die Pandemie..., 2022]. Согласимся, что изменение лица в повествовании сообщает высказыванию семантическую уникальность и объясняется, с одной стороны, его семантикой, а с другой — прагматикой [Падучева, 2010].

4. Заключение = Conclusion

Результаты проведенного нами анализа свидетельствуют о том, что широкое употребление в медицинских научно-популярных текстах журнального дискурса ряда грамматических и лексических явлений, стилистических средств, представленных в том числе распространенным определением, инфинитивной конструкцией *um...zu*, различными видами повторов,

олицетворением и гиперболой, а также аллюзией, метафорой и метонимией, сближает данные тексты с академическим медицинским, публицистическим, художественным, а также обиходно-разговорным дискурсами. Различие состоит в том, что научно-популярные публикации отличаются научной тематикой и интенцией, которые обуславливают перестройку когнитивного восприятия информации читателем. Специфика медицинского научно-популярного дискурса проявляется и в его лексической наполняемости, когда одновременно используются общенаучная лексика, медицинская терминология, соматизмы, названия болезней, фармацевтических фирм и лекарственных препаратов, отпускаемых без рецепта врача. Благодаря этому медицинская терминология, широко применяемая в массмедиа, интегрируется в повседневную жизнь большого количества людей.

Ведущим признаком проанализированных нами медицинских научно-популярных текстов в синтаксическом аспекте являются парентезные конструкции, вводные слова и предложения связующего характера, специфичные для письменного стиля изложения. Вышеназванные средства способствуют репрезентации коммуникативно-прагматических функций текстов медицинского научно-популярного дискурса, к числу которых относятся информирующая, воздействующая и убеждающая функции, а также просветительская. При этом кликабельные заголовки, помогающие ориентироваться в потоке контента, привлекают внимание читателей, убеждая самым серьезным образом прислушаться к сообщаемой медицинской информации. Отметим также высокую частотность использования приема персонификации, которая распространена в мифологическом и религиозном дискурсах, сказках и притчах, художественной литературе. Вместе с тем процесс интердискурсивности отнюдь не хаотичен и организуется не только в соответствии с коммуникативно-прагматическими функциями, выполняемыми научно-популярными текстами, но и с учетом целевой аудитории, формируя сравнительно отчетливые контуры немецкого медицинского научно-популярного дискурса, для которого характерно достижение эмоциональной вовлеченности читателя, глубокой эмпатии, когда логос сосуществует наряду с пафосом.

Анализ показал, что при реализации коммуникативно-прагматических функций научно-популярные публикации, выполняющие важную социальную миссию, в значительной степени опираются на сведения о национально-культурной специфике Германии. Говоря об особенностях медиатизации медицинских знаний в немецком журнальном дискурсе, можно констатировать, что медицинский научно-популярный дискурс, выступая вторичным способом трансляции медицинских знаний посредством их интерпретации и отличаясь широким охватом освещаемых событий, характе-

ризуется рядом специфических черт, таких как доступность, понятность, краткость, полидискурсивность, документализм, благодаря которым в идеале должно формироваться сознательное отношение человека к своему здоровью и понимание ответственности за свое физическое и психическое состояние, соблюдение личной гигиены и масочного режима.

Можно констатировать, что коммуникация в массмедиа помогает передать максимум актуальных медицинских знаний, а также вносит вклад в принятие необходимых мер не только по профилактике возникновения различных инфекций, но и по предупреждению ряда хронических заболеваний. Ценным в медийном медицинском научно-популярном дискурсе является оперативность передачи информации, а также ее личностно ориентированный формат.

Заявленный вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.	Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.
--	--

Источники и принятые сокращения

1. Covid — 19 ist noch da // Vitamin.de. Herbst. — 2022. — Nr. 94. — S. 23.
2. Die Pandemie ist das große Thema für den Gesundheitsminister — *auch beim* Besuch in Jerusalem. Doch er will auch israelische Impulse für die alltägliche Versorgung aufnehmen [Electronic resource] // Deutsche Presse-Agentur, 31.08.2022. — Access mode : <http://www.dpa.com/> (accessed 07.06.2023).
3. Die „Stopfleber“ wird die Krankheit der Zukunft [Electronic resource] // Gesundheit & Wissenschaft, 21.04.2023. — Access mode : <https://www.gesundheitundwissenschaft.com/2023/04/> (accessed 08.06.2023).
4. Enderlein H. Jeder stirbt für sich allein / H. Enderlein // Der Spiegel. — 2020. — Nr. 16/11. 4. — S. 87.
5. Georg Haas und die künstliche Niere // Vitamin.de. Winter. — 2019. — Nr. 83. — S. 18.
6. Parkinson am Atemmuster erkannt [Electronic resource] // Deutsche Presse-Agentur 31.08.2022. — Access mode : <http://www.dpa.com/> (accessed 08.06.2023).
7. Wie lassen sich Varianten von Sars-CoV-2 überwachen? [Electronic resource] // Spektrum der Wissenschaft. Sonderausgabe zur Covid-19-Pandemie 22.01.2020. — Access mode : <https://www.spektrum.de/fragen-und-antworten-ueber-das-neue-coronavirus/1700384> (accessed 07.06.2023).

Литература

1. Белоглазова Е. В. Полидискурсивность как особый исследовательский фокус / Е. В. Белоглазова // Известия СПбУЭФ. — 2009. — № 3. — С. 66—71.
2. Гукосьянц О. Ю. Реализация речевых тактик стратегии убеждения в виртуальной коммуникации периода пандемии covid-19 : коммуникативные ходы / О. Ю. Гукос-

сьянци // Научный диалог. — 2023. — Т. 12. — № 3. — С. 117—133. — DOI: <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2023-12-3-117-133>.

3. *Добросклонская Т. Г.* Медиалингвистика: теория, методы, направления : монография / Т. Г. Добросклонская. — Москва : Добросвет, 2020. — 178 с. — ISBN 978-5-7913-1128-3.

4. *Жаббарова Ф. У.* Категория связности в научно-популярном тексте (на материале научно-популярных статей) : автореферат диссертации ... кандидата филологических наук : 10.02.04 / Ф. У. Жаббарова. — Уфа, 2015. — 21 с.

5. *Иерусалимская А. О.* О соотношении терминов «полидискурсивность» и «интердискурсивность» / А. О. Иерусалимская // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия : Филология, педагогика, психология. — 2016. — № 1. — С. 54—58.

6. *Канашина С. В.* Когнитивные основания полидискурсивности в интернет-мехах / С. В. Канашина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2018. — № 12 (90). — Ч. 2. — С. 313—317.

7. *Коренева О. Б.* Открытый доступ к глобальной медицинской информации в масс-медиа : специализированный перевод и русско-немецко-испанская терминология / О. Б. Коренева // Медиалингвистика. — 2021. — № 8 (1). — С. 90—98. — DOI: <https://doi.org/10.21638/spbu22.2021.108>.

8. *Лядова А. В.* Особенности медиатизация сферы здоровья в условиях пандемии новой коронавирусной инфекции / А. В. Лядова // Общество : социология, психология, педагогика. — 2022. — № 3. — С. 20—24. — DOI: <https://doi.org/10.24158/spp.2022.3.2>.

9. *Мыльникова И. С.* Военная метафора в языковой картине мира медицины : вчера, сегодня, завтра / И. С. Мыльникова // ПРАΞΗΜΑ. Проблемы визуальной семиотики. — 2021. — № 3. — С. 153—175. — DOI: <https://doi.org/10.23951/2312-7899-2021-3-153-175>.

10. *Олейников С. В.* Медиатизация науки на примере журнала «Век информации» (сетевое издание) / С. В. Олейников, Д. В. Кулакова, А. С. Пуло // Мир науки, культуры, образования. — 2022. — № 1 (92). — С. 374—378. — DOI: <https://doi.org/10.24412/1991-5497-2022-192-374-378>.

11. *Падучева Е. В.* Высказывание и его соотносительность с действительностью / Е. В. Падучева. — Изд. 6, испр. — Москва : URSS, 2010. — 296 с. — ISBN 978-5-382-01080-9.

12. *Разинкина Н. М.* Стилистика английской научной речи / Н. М. Разинкина. — Москва : Едиториал УРСС, 2020. — 214 с. — ISBN 987-5-397-07015-7.

13. *Таюпова О. И.* Медиа медицинский дискурс как объект лингвистического исследования (на материале современной немецкой журнальной периодики) / О. И. Таюпова // Российский гуманитарный журнал. — 2019. — Т. 8. — № 5. — С. 641—647. — DOI: <https://doi.org/10.15643/libartus 2019.5.5>.

14. *Таюпова И. М.* К вопросу рационального питания, коррекции микронутриентного статуса, профилактики и лечения дефицита железа у беременных / И. М. Таюпова // Вопросы питания. — 2015. — Т. 84. — № 2. — С. 25—33.

15. *Таюпова О. И.* Научно-популярный медиатекст в свете категории интердискурсивности / О. И. Таюпова // Доклады Башкирского университета. — 2022. — Т. 7. — № 6. — С. 441—446. — DOI: <https://doi.org/10.33184/dokbsu-2022.6.12>.

16. *Филлипс Л. Дж.* Дискурс-анализ. Теория и метод : пер. с англ. / Л. Дж. Филлипс, М. В. Йоргенсен / под ред. А. А. Кисилевой. — Харьков : Изд-во Гуманитарного центра, 2004. — 336 с. — ISBN 0-7619-7112-2.

17. Финк Т. Е. История немецких медицинских журналов как отражение изменения общества к ценностям человеческой жизни и развития медицины / Т. Е. Финк // Вестник ВГУ. Серия : Филология. Журналистика. — 2019. — № 1. — С. 161—163.
18. Чукаева Н. А. Медицинские журналы на медиарынке Германии : типологические особенности и современные тенденции развития : автореферат диссертации ... кандидата филологических наук : 10.01.10 / Н. А. Чукаева. — Москва, 2010. — 21 с.
19. Шамне Н. Л. Особенности лексического состава медицинского научно-популярного дискурса (на материале немецкоязычных интернет-изданий) / Н. Л. Шамне, Е. В. Шишкина // Вестник Волгоградского государственного университета. — Серия 2 : Языкознание. — 2018. — Т. 17. — № 2 (4). — С. 170—179. — DOI: <https://doi.org/10.15688.2.2018.4.16>.
20. Шмелева Т. В. Медиалингвистика на фоне сферной дифференциации науки о языке / Т. В. Шмелева // Вестник Кемеровского государственного университета. — 2016. — № 3. — С. 220—226.
21. Auer P. Schreiben in der Hypotaxe — Sprechen in der Parataxe? Kritische Bemerkungen zu einem Gemeinplatz / P. Auer // Deutsch als Fremdsprache. — 2002. — H. 3. — S. 131—138.
22. Burger H. Mediensprache : Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien / H. Burger, M. Luginbühl. — Berlin, Boston : de Gruyter, 2014. — 544 S. — ISBN 3-11-017353-0.
23. Eroms H.-W. Stil und Stilistik / H.-W. Eroms. — Aufl. 2. — Berlin : Erich Schmidt, 2014. — 293 S.
24. Faulstich W. Medienwandel im Industrie-und Massenzeitalter (1830—1900) / W. Faulstich. — Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 2004. — 302 S. — ISBN 978-3-525-20791-8.
25. Jaki S. Wissensformate in den Medien. Analysen aus Medienlinguistik und Medienwissenschaft / S. Jaki, A. Sabban. — Berlin : Frank&Timme, 2016. — 344 S. — ISBN 978-3-7329-0201-9.
26. Krah H. Medien und Kommunikation. Eine Einführung aus semiotischer Perspektive / H. Krah. — Passau : R. Schuster 2017. — 470 S. — ISBN 978-3940784384.
27. Lenk H. Methoden kontrastiver Medienlinguistik / H. Lenk, S. Tienken, S. Hauser, M. Luginbühl. — Bern : Peter Lang, 2021. — 282 S. — ISBN 978-3.0343-3862-2.
28. Lewandowski T. Linguistisches Wörterbuch / T. Lewandowski. — 6. Auflage. — Heidelberg ; Wiesbaden : Quelle & Meyer, 1994. — 1095 S.
29. Matheson H. E. Embodiment and Grounding in Cognitive Neuroscience / H. E. Matheson & L. Barsalou // Stevens' Handbook of Experimental Psychology and Cognitive Neuroscience. — 2018. — № 3. — Pp. 1—27. — DOI: [10.1002/9781119170174](https://doi.org/10.1002/9781119170174).
30. Perrin D. Medienlinguistik / D. Perrin. — 3., aktualisierte Aufl. — Konstanz ; München : UVK Verlagsgesellschaft, 2015. — 259 S. — ISBN 978 3 8252 25032.
31. Sandig B. Textstilistik des Deutschen / B. Sandig. — 2, völlig neu bearb. Aufl. — Berlin : Walter de Gruyter, 2006. — 584 S.

Статья поступила в редакцию 19.06.2023,
одобрена после рецензирования 10.09.2023,
подготовлена к публикации 22.09.2023.

Material resources

- Covid-19 ist noch da. (2022). *Vitamin de. Herbst*, 94: S. 23. (In Germ.).
- Die „Stopfleber“ wird die Krankheit der Zukunft. (2023). *Gesundheit & Wissenschaft*, 21.04.2023. Available at: <https://www.gesundheitundwissenschaft.com/2023/04/> (accessed 08.06.2023). (In Germ.).
- Die Pandemie ist das große Thema für den Gesundheitsminister — auch beim Besuch in Jerusalem. Doch er will auch israelische Impulse für die alltägliche Versorgung aufnehmen. (2022). *Deutsche Presse-Agentur* 31.08.2022. Available at: <http://www.dpa.com/> (accessed 07.06.2023). (In Germ.).
- Enderlein, H. (2020). Jeder stirbt für sich allein. *Der Spiegel*, 16/11. 4: S. 87. (In Germ.).
- Georg Haas und die künstliche Niere. (2019). *Vitamin.de. Winter*, 83: S. 18. (In Germ.).
- Parkinson am Atemmuster erkannt. (2022). *Deutsche Presse-Agentur* 31.08.2022. Available at: <http://www.dpa.com/> (accessed 08.06.2023). (In Germ.).
- Wie lassen sich Varianten von Sars-CoV-2 überwachen? *Spektrum der Wissenschaft. Sonderausgabe zur Covid-19-Pandemie* 22.01.2020. Available at: <https://www.spektrum.de/fragen-und-antworten-ueber-das-neue-coronavirus/1700384> (accessed 07.06.2023). (In Germ.).

References

- Auer, P. (2002). Schreiben in der Hypotaxe — Sprechen in der Parataxe? Kritische Bemerkungen zu einem Gemeinplatz. *Deutsch als Fremdsprache*, 3: 131—138. (In Germ.).
- Beloglazova, E. V. (2009). Polydiscursivity as a special research focus. *News of SPbUEF*, 3: 66—71. (In Russ.).
- Burger, H., Luginbühl, M. (2014). *Mediensprache: Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien*. Berlin, Boston: de Gruyter. 544 S. ISBN 3-11-017353-0. (In Germ.).
- Chukaeva, N. A. (2010). *Medical journals in the German media market: typological features and modern development trends*. Author's abstract of PhD Diss. Moscow. 21 p. (In Russ.).
- Dobrosklonskaya, T. G. (2020). *Media linguistics: theory, methods, directions: monography*. Moscow: Dobrosvet. 178 p. ISBN 978-5-7913-1128-3. (In Russ.).
- Eroms, H.-W. (2014). *Stil und Stilistik. Aufl. 2*. Berlin: Erich Schmidt. 293 S. (In Germ.).
- Faulstich, W. (2004). *Medienwandel im Industrie-und Massenzeitalter (1830—1900)*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht. 302 S. ISBN 978-3-525-20791-8. (In Germ.).
- Fink, T. E. (2019). The history of German medical journals as a reflection of society's attitude to the values of human life and the development of medicine. *Vestnik VSU. Series: Philology. Journalism*, 1: 161—163. (In Russ.).
- Gukosyants, O. Yu. (2023). Implementation of Speech Tactics of Persuasion Strategy in Virtual Communication during COVID-19 Pandemic: Communication Moves. *Nauchnyi dialog*, 12 (3): 117—133. DOI: <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2023-12-3-117-133> (In Russ.).
- Jaki, S., Sabban, A. (2016). *Wissensformate in den Medien. Analysen aus Medienlinguistik und Medienwissenschaft*. Berlin: Frank&Timme. 344 S. ISBN 978-3-7329-0201-9. (In Germ.).
- Jerusalem, A. O. (2016). On the correlation of the terms “polydiscursivity” and “interdiscursivity”. *Bulletin of the Baltic Federal University named after I. Kant. Series: Philology, pedagogy, psychology*, 1: 54—58. (In Russ.).

- Kanashina, S. V. (2018). Cognitive foundations of polydiscursivity in Internet memes. *Philological sciences. Questions of theory and practice*, 12 (90) / 2: 313—317. (In Russ.).
- Koreneva, O. B. (2021). Open access to global medical information in the mass media: specialized translation and Russian-German-Spanish terminology. *Media linguistics*, 8 (1): 90—98. DOI: <https://doi.org/10.21638/spbu22.2021.108>. (In Russ.).
- Krah, H. (2017). *Medien und Kommunikation. Eine Einführung aus semiotischer Perspektive*. Passau: R. Schuster. 470 S. ISBN 978-3940784384. (In Germ.).
- Lenk, H., Tienken, S., Hauser, S., Luginbühl, M. (2021). *Methoden kontrastiver Medienlinguistik*. Bern: Peter Lang. 282 S. ISBN 978-3.0343-3862-2. (In Germ.).
- Lewandowski, T. (1994). *Linguistisches Wörterbuch. 6. Auflage*. Heidelberg; Wiesbaden: Quelle & Meyer. 1095 S. (In Germ.).
- Lyadova, A. V. (2022). Features of the mediatization of the health sphere in the conditions of a pandemic of a new coronavirus infection. *Society: sociology, psychology, pedagogy*, 3: 20—24. DOI: <https://doi.org/10.24158/spp.2022.3.2>. (In Russ.).
- Matheson, H. E., & Barsalou, L. (2018). Embodiment and Grounding in Cognitive Neuroscience. *Stevens` Handbook of Experimental Psychologie and Cognitive Neuroscience*, 3: 1—27. DOI: 10.1002/9781119170174. (In Germ.).
- Mylnikova, I. S. (2021). Military metaphor in the linguistic picture of the world of medicine: yesterday, today, tomorrow. *ИПАЭХМА. Problems of visual semiotics*, 3: 153—175. DOI: <https://doi.org/10.23951/2312-7899-2021-3-153-175>. (In Russ.).
- Oleynikov, S. V., Kulakova, D. V., Pulo A. S. (2022). Mediatization of science on the example of the journal “The Age of Information” (online edition). *The world of science, culture, education*, 1 (92): 374—378. DOI: <https://doi.org/10.24412/1991-5497-2022-192-374-378>. (In Russ.).
- Paducheva, E. V. (2010). *Utterance and its correlation with reality*. Moscow: URSS. 296 p. ISBN 978-5-382-01080-9. (In Russ.).
- Perrin, D. (2015). *Medienlinguistik. 3., aktualisierte Aufl.* Konstanz; München: UVK Verlagsgesellschaft. 259 S. ISBN 978 3 8252 25032. (In Germ.).
- Phillips, L. J. (2004). *Discourse analysis. Theory and method: translated from English*. Kharkiv: Publishing House of the Humanitarian Center. 336 p. ISBN 0-7619-7112-2. (In Russ.).
- Razinkina, N. M. (2020). *Stylistics of English scientific speech*. Moscow: Unified URSS. 214 p. ISBN 987-5-397-07015-7. (In Russ.).
- Sandig, B. (2006). *Textstilistik des Deutschen. 2, völlig neu bearb. Aufl.* Berlin: Walter de Gruyter. 584 S. (In Germ.).
- Shamne, N. L., Shishkina, E. V. (2018). Features of the lexical composition of the medical popular science discourse (based on the material of German-language Internet publications). *Bulletin of the Volgograd State University. Series 2: Linguistics*, 17 2 (4): 170—179. DOI: <https://doi.org/10.15688.2.2018.4.16>. (In Russ.).
- Shmeleva, T. V. (2016). Media linguistics against the background of the sphere differentiation of the science of language. *Bulletin of Kemerovo State University*, 3: 220—226. (In Russ.).
- Tayupova, I. M. (2015). On the issue of rational nutrition, correction of the micronutrient status, prevention and treatment of iron deficiency in pregnant women. *Nutrition issues*, 84 (2): 25—33. (In Russ.).
- Tayupova, O. I. (2019). Media medical discourse as an object of linguistic research (based on the material of modern German magazine periodicals). *Russian Humanitar-*



ian Journal, 8 (5): 641—647. DOI: <https://doi.org/10.15643/libartrus> 2019.5.5. (In Russ.).

Tayupova, O. I. (2022). Popular science media text in the light of the category of interdisciplinary. *Reports of Bashkir University*, 7 (6): 441—446. DOI: <https://doi.org/10.33184/dokbsu-2022.6.12>. (In Russ.).

Zhabbarova, F. U. (2015). *The category of connectivity in the popular science text (based on the material of popular science articles)*. Author's abstract of PhD Diss. Ufa. 21 p. (In Russ.).

*The article was submitted 19.06.2023;
approved after reviewing 10.09.2023;
accepted for publication 22.09.2023.*